



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 41

Monday, June 21, 2010

Le lundi 21 juin 2010

8:00 p.m.

20 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Carstairs
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Demers
Di Nino
Dickson
Downe
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fox
Furey
Gerstein
Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Kochhar
Lang
Lapointe
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Meighen
Mercer
Mockler
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Peterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Runciman
Segal
Seidman
Smith
Stewart Olsen
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Carstairs
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Demers
Di Nino
Dickson
Downe
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fox
Furey
Gerstein
Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Kochhar
Lang
Lapointe
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Meighen
Mercer
*Mitchell
Mockler
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Peterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Runciman
Segal
Seidman
Smith
Stewart Olsen
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Sergeant James Patrick Macneil whose tragic death occurred while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

2004-2007 Annual Report of the Yukon Land Claims and Self-Government Agreements.—Sessional Paper No. 3/40-461.

o o o

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Reports of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-462.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du Sergent James Patrick Macneil, décédé tragiquement récemment pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2004-2007 sur la mise en œuvre des ententes définitives et ententes sur l'autonomie gouvernementale conclues au Yukon.—Document parlementaire n° 3/40-461.

o o o

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports annuels du Commissariat à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-462.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-44, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 5, by adding after line 17 the following:

“2.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”;

(b) on page 43, by adding after line 10 the following:

“REVIEW AND REPORT

57.1 (1) Within five years after the day on which this Act receives royal assent, a comprehensive review of its provisions and operation shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken under that subsection or within any further time that may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to that House or both Houses.”.

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Dyck, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à la page 5, par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit :

« 2.1 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. » ;

b) à la page 43, par adjonction, après la ligne 10, de ce qui suit :

« EXAMEN ET RAPPORT

57.1 (1) Dans les cinq ans qui suivent la date de sanction de la présente loi, un examen approfondi des dispositions et de l'application de celle-ci est entrepris par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin.

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement ou à cette chambre. ».

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-23A, An Act to amend the Criminal Records Act.

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi.

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-23A, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 16 was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Motion No. 59 standing in the name of the Honourable Senator Fraser on the *Notice Paper* be brought forward.

MOTIONS

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit on Tuesday, June 22 and Wednesday, June 23, 2010, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on transportation in Canada for the year 2009, pursuant to the Canada *Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 3/40-458.

G20 2010 Interim Order Respecting the Transportation of Dangerous Goods (Into, Through or Within a Controlled Access Zone) (JUS-10000-1184), dated June 17, 2010, pursuant to the *Transportation of Dangerous Goods Act*, S.C. 1992, c. 9, s. 27.6.—Sessional Paper No. 3/40-459.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs.72(2).—Sessional Paper No. 3/40-460.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:49 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 16 est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que la motion n° 59 inscrite au nom de l'honorable sénateur Fraser au *Feuilleton des avis* soit avancée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger le mardi 22 juin et le mercredi 23 juin 2010, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 3/40-458.

Arrêté d'urgence relatif au transport de marchandises dangereuses - G20 2010 (à destination ou à l'intérieur d'une zone d'accès contrôlé ou à travers celle-ci) (JUS-10000-1184), en date du 17 juin 2010, conformément à la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, L.C. 1992, ch. 27, art. 27.6.—Document parlementaire n° 3/40-459.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-460.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Hubley (*June 18, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Patterson (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Raine (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Frum (*June 17, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Nolin (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Raine (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*June 21, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*June 18, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Peterson (*June 18, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*June 18, 2010*).

The Honourable Senator Rompkey, P.C., replaced the Honourable Senator Poulin (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Chaput (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Cowan (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*June 17, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 18 juin 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 17 juin 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 21 juin 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 18 juin 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 18 juin 2010*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 18 juin 2010*).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 17 juin 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5